

# Pro

## Chapter 27

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

אֵל-תִּתְהַלֵּל בַּיּוֹם אַחֵר כִּי לֹא יָדַע מָה יֵלֵד יוֹם:  
不要 自夸 明天 -在明日 因为 不 知道 什么 生出 一日  
H0408 H3117 H4279 H3808 H3045 H4100 H3205 H3117

不要为明日自夸，因为一日要生何事，你尚且不能知道。

וְהִלְלֵךְ זָר וְלֹא-פִיךָ וְכָרִי וְאֵל-שְׂפָתֶיךָ:  
让...赞美你 外人 -和不 你的口 陌生人 -和不要 你的嘴唇  
H3808 H6310 H5237 H0408 H8193

要别人夸奖你，不可用口自夸；等外人称赞你，不可用嘴自称。

כְּבֶד-אֶבֶן וְנֹטל הַחֹל וְכַעַס אִיל וְכָבֵד מְשֻׁנֵּהם:  
重量 石头 -和负担 那沙 -和恼怒 愚妄人 沉重 比二者都  
H3514 H0068 H5192 H2344 H0191 H3515 H8147

石头重，沙土沉，愚妄人的恼怒比这两样更重。

אֶבְרֵינִים וְחַמָּה וְשֹׁפָר אָף וְיָמִי יָעֹמֵד לִפְנֵי קִנְיָה:  
残忍 忿怒 -和洪水 怒气 -和谁 能站立 -在面前 嫉妒  
H0395 H2534 H7858 H0639 H4310 H5975 H6440 H7068

忿怒为残忍，怒气为狂澜，惟有嫉妒，谁能敌得住呢？

טוֹבָה תּוֹכַחַת מְגִלָּה מְאֹהֶבָה מְסֻתֶּרֶת:  
好 责备 显露的 过于爱 隐藏的  
H1540 H0160 H5641

当面的责备强如背地的爱情。

נֶאֱמָנִים פְּצָעֵי אוֹהֵב וְנִעְתָרוֹת נְשִׁיקוֹת שׂוֹנְאֵי:  
忠实的 伤痕 朋友的 -和多余的 亲嘴 仇敌的  
H0539 H6482 H0157 H6280 H5390 H8130

朋友加的伤痕出于忠诚；仇敌连连亲嘴却是多余。

נֶפֶשׁ שְׂבֻעָה תְּבֹס נֶפֶת וְנֶפֶשׁ רָעָבָה כָּל-מֶר מְתוֹק:  
魂 饱足的 践踏 蜂房 -和魂 饥饿的 一切 苦 都甜  
H5315 H7649 H0947 H5317 H5315 H7457 H3605 H4751 H4966

人吃饱了，厌恶蜂房的蜜；人饥饿了，一切苦物都觉甘甜。

כְּצֹפֹר נוֹדֶדֶת מִן-קִנְיָה כֵּן-אִישׁ נוֹדֵד מִמְּקוֹמוֹ:  
-如鸟 游荡的 -从 它的巢 如此 人 游荡的 离开他的地方  
H6833 H5074 H7064 H0376 H5074 H4725

人离本处飘流，好像雀鸟离窝游飞。

שָׁמֵן וְקֹטֶרֶת יִשְׂמַח-לֵב וּמִתְקָ יָרְעָהוּ מֵעֲצַת נֶפֶשׁ:  
膏油 -和香 使...欢喜 心 -和甜蜜 他朋友的 来自劝言 魂的  
H8081 H7004 H8055 H4986 H7453 H6098 H5315

膏油与香料使人心喜悦；朋友诚实的劝教也是如此甘美。

10 רַעֲךָ [和朋友] 你的朋友 10 רַעֲךָ [和朋友] 你的朋友  
 (ורעה) 和父亲的朋友 不要 你兄弟的 和家 离弃 不要 你父亲的 和父亲的朋友 和父亲的朋友  
 אָבִיךָ אֶל- תַּעֲזֹב וּבֵית אָחִיךָ אֶל- תִּבּוֹא בַיּוֹם  
 H0408 H0001 H7453 H7463 H7453 H3117 H0935 H0408 H0251

אֵיךָ 你遭难的 好 邻居 近处的 过于兄弟 远处的  
 טוֹב שָׁכֵן קָרוֹב מֵאָח רָחוֹק:  
 H0343 H7934 H7138 H0251 H7350

你的朋友和父亲的朋友，你都不可离弃。你遭难的日子，不要上弟兄的家去；相近的邻舍强如远方的弟兄。

11 חָכֵם 聪明吧 我儿 和使...欢喜 我的心 和我好回答 辱骂我的 话  
 בְּנִי וְשִׂמְחָה לִבִּי וְאֲשִׁיבָה חָרְפִי דְבָר:  
 H2449 H8055 H7725 H1697

我儿，你要作智慧人，好叫我的心欢喜，使我可以回答那讥诮我的人。

12 עָרוֹם 精明人 看见 灾祸 就隐藏 愚蒙人 经过 就受惩罚  
 רָאָה רָעָה נִסְתָּר מְתָאִים עָבְרוּ נִעְנָשׁוּ:  
 H6175 H7200 H5641 H6064

通达人见祸藏躲；愚蒙人前往受害。

13 קָח 拿 他的衣服 因为 他为...作保 外人 和为了 外邦女子 扣留他的当头  
 בְּגָדוֹ כִּי- עָרַב זָר וּבִעַר נְכַרְיָה חִבְלָהּ:  
 H3947 H6148 H1157 H5237

谁为生人作保，就拿谁的衣服；谁为外女作保，谁就担当。

14 מְבָרַךְ 祝福 他朋友的 以声音 大的 在早晨 清早起来 咒诅 给他  
 מְבָרַךְ וְרֵעֵהוּ בְקוֹל גָּדוֹל בַּבֶּקֶר הַשְּׂכִים קָלְלָה תִּחְשָׁב לוֹ:  
 H1288 H7453 H1242 H7925 H7045 H2803

清晨起来，大声给朋友祝福的，就算是咒诅他。

15 דָּלַף 滴漏 连连的 在日子 暴雨的 和妻子 争吵的 一样  
 וְרַעַב טוֹרַד בַּיּוֹם סַגְרִיר וְאִשְׁתּוֹ [מְדֻנָּיִם] נִשְׁתָּוָה:  
 H1812 H2956 H3117 H5464 H0802 H4066 H4066

大雨之日连连滴漏，和争吵的妇人一样；

16 צָפְנִיָה 藏她 就是藏 风 和油 他右手的 遇见  
 וְשִׁמֹן רֵיחַ וְשָׁמֶן יְמִינֹ וְיָקְרָא:  
 H6845 H7307 H8081 H3225 H7121

想拦阻她的，便是拦阻风，也是右手抓油。

17 בְּרִזָּה 铁 以铁 磨利 和人 磨利 面 他朋友的  
 בְּרִזָּה יְחַד וְאִישׁ יְחַד פָּנֶי- רֵעֵהוּ:  
 H1270 H0376 H6440 H7453

铁磨铁，磨出刃来；朋友相感（原文是磨朋友的脸）也是如此。

18 נֹצֵר 看守 无花果树的 必吃 它的果子 和看守 他主人的 必得尊荣  
 נֹצֵר תְּאֵנָה יֹאכֵל פְּרִיָה וְשֹׁמֵר אֲדֹנָיו יִכְבֵּד:  
 H5341 H8384 H0398 H6529 H8104 H0113 H3513

看守无花果树的，必吃树上的果子；敬奉主人的，必得尊荣。

19 כְּמִים 如水中 那面 对面 照样 心 那人的 对人  
 כְּמִים הַפָּנִים לַפָּנִים כֵּן לֵב- הָאָדָם לְאָדָם:  
 H4325 H6440 H6440 H0120 H0120

水中照脸，彼此相符；人与人，心也相对。

שָׁאוֹל [ואברה] (ואבריו) לֹא תִשְׂבַּעְנָה וְעֵינַי הָאָדָם לֹא תִשְׂבַּעְנָה: 20  
阴间 [和灭亡] -和灭亡 不 满足 -和眼睛 那人的 不 满足  
H7585 H0011 H0011 H3808 H0011 H7646 H3808 H0120 H7646

阴间和灭亡永不满足；人的眼目也是如此。

מִצְרָף לְכֶסֶף וְכוּר לְזָהָב וְאִישׁ לְפָי מִהֲלָלוֹ: 21  
炼银之锅 -为银 -和炉 -为金 -和人 照着 他的称赞  
H4715 H3701 H3564 H2091 H0376 H6310 H4110

鼎为炼银，炉为炼金，人的称赞也试炼人。

אִם תִּכְתוֹשׁ אֶת-וְהָאֵוִיל בְּמִכְתָּשׁ בְּתוֹךְ הַרְיֹפוֹת בְּעֵלָי לֹא-תִסּוּר מֵעָלָיו 22  
若 你捣碎 - 那愚妄人 -在臼中 -在臼中 -那谷粒 -以杵 不 离开 从他  
H3806 H0853 H0191 H4388 H4382 H7383 H5940 H3808 H5493 H5493

אִלְתָּו: פ  
他的愚妄 一  
H0200

你虽用杵将愚妄人与打碎的麦子一同捣在臼中，他的愚妄还是离不了他。

יָדַעַתָּה פְּנֵי צֹאֲנֶךָ שֵׂית לְבָרְךָ לְעֶדְרִים: 23  
你要认识 面貌 你羊群的 留心 你的心 在牛群上  
H3045 H3045 H6629 H7896 H5739

你要详细知道你羊群的景况，留心料理你的牛群；

כִּי לֹא לְעוֹלָם חֶסֶן וְאִם-כֹּהֵן לְדוֹר [דוֹר] (נְדוֹר): 24  
因为 不 -到永远 财宝 -和岂能 冠冕 -到世代 [世代] 又世代  
H3808 H5769 H2633 H5145 H1755 H1755 H1755 H1755

因为资财不能永有，冠冕岂能存到万代？

נִלְתָה חֲצִיר וְנִרְאָהּ-רֶשֶׁת וְנִאֲסְפוּ עֲשָׂבוֹת הָרִים: 25  
消失了 干草 -和就现出 嫩草 -和被收聚 山上的 菜蔬  
H1540 H7200 H1877 H0622 H2022 H6212

干草割去，嫩草发现，山上的菜蔬也被收敛。

כִּבְשִׂים לְלְבוּשָׁךָ וּמְחִיר שְׂדֵה עֲתוּדִים: 26  
羊羔 为你穿的 -和价值 田地的 公山羊  
H3532 H3830 H4242 H6260

羊羔之毛是为你作衣服；山羊是为作田地的价值，

וְיָדֵי חֶלֶב עֲזִים לְלֶחְמְךָ לְלֶחֶם בֵּיתְךָ וְחַיִּים לְנַעֲרוֹתֶיךָ: 27  
-和足够的 奶 母山羊的 为食物 为你的食物 你家的 -和生命 为你使女们的  
H1767 H2461 H5795 H3899 H3899 H5291

并有母山羊奶够你吃，也够你的家眷吃，且够养你的婢女。